

咕噜一家有惊无险的集市危机。

咕噜一家 果酱危机



〔英〕菲利普·阿德／著

〔德〕阿克塞尔·舍夫勒／绘 林霖／译

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



咕嚕一家 果醬危機



〔英〕菲利普·阿德／著

〔德〕阿克塞尔·舍夫勒／绘 林霖／译

咕噜一家：果酱危机

Gulu Yi Jia Guojiang Weiji

出品人：柳 漾

编辑总监：周 英

项目主管：陈诗艺

责任编辑：陈诗艺 窦兆娜

美术编辑：李 坤 潘丽芬

责任技编：李春林

The Grunts in a Jam

Text Copyright © 2014 by Philip Ardagh

Illustrations Copyright © 2014 by Axel Scheffler

Simplified Chinese edition copyright © 2016 by Guangxi Normal University Press Group Co., Ltd.

This edition arranged with Nosy Crow Ltd. through CA-LINK International LLC (www.ca-link.com).

All rights reserved.

著作权合同登记号：20-2014-302 号

图书在版编目 (CIP) 数据

咕噜一家：果酱危机 / (英) 菲利普·阿德著 ; (德) 阿克塞尔·舍夫勒绘 ; 林霖译. —桂林：广西师范大学出版社，2016.11

(魔法象·故事森林)

书名原文：The Grunts in a Jam

ISBN 978-7-5495-8843-5

I. ①咕… II. ①菲…②阿…③林… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 227852 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码：541001)
网址：http://www.bbtpress.com

出版人：张艺兵

全国新华书店经销

北京盛通印刷股份有限公司印刷

(北京经济技术开发区经海三路 18 号 邮政编码：100176)

开本：880 mm × 1 240 mm 1/32

印张：7 字数：106 千字

2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

定价：29.80 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。



总序

童话与这个世界的奥秘

蔡朝阳 / 独立教师、儿童阅读推广人

我成长的年代，其实没什么机会读到经典童话。那个年代父母用尽辛劳，仅能让孩子填饱肚子，有几本读物已是奢侈，哪有机会再去辨别是不是世界经典。现在回想我当时所读的书籍，童话寥寥无几，初中时能读到《大侦探荞麦皮》，已经内心窃喜。但不管何时，即便读到经典作品的机会并不多，童话却始终存在。因为只要童心未泯，童话便不会消失。就像《彼得·潘》中的永无岛，虽然意为“永远不存在的岛屿”，但悖谬在于，其实这个岛屿永远存在——存在于孩子们的心灵深处。而正是通过这种悖谬，童话的意义得以凸显。

我一直很喜欢《彼得·潘》，这本书里多有任性，唯独没有教化。我亦喜欢“永无岛”这个译名，将之视为神来之笔。正如“乌托邦”一词，知其乌有，守其信望。

童话就是必要的乌托邦，只要有这个乌托邦存在，我们对这个世界，就多了许多盼望、许多信心。

然而说来惭愧，我真正接触到经典童话，并深深为之感动，已经是 30 岁之后。但我并不觉得为时已晚，对于一个日渐迈向中年的读者而言，30 岁后读童话，或许具有更特殊的价值。这价值在于：社会风尚多数趋于功利，人越长大，沾染的世俗之气就越多，而童话会还给我们明净的世界，为我们的心灵提供栖息的港湾，让我们在忙碌或者琐碎中停下来，重新审视自己的心灵。永无岛的存在，就如同庸常现实生活的借镜，让我们借此从烦琐中抬起眼睛，去眺望远方；从而尽可能提升自我。因此，从价值层面而言，童话本身便含有超越的力量。

在我看来，这个世界并非一定是意义明晰的，有时甚至连是非的界限也未必判然可辨，真实与虚构，应然与实然，往往杂糅在一起。而童话为我们提供进入这个混沌世界的通道，童话未必教人明晰，但可以提供一种参照。尤其对孩子们来说，童话不是规范的生活指导，亦非关于成长的纲领性文件，而只是一个充满诠释可能的故事。对于孩子们来说，最丰富的可能性，往往蕴含

着最深沉的驱动力。

如果成年人抱有这样一种信念——希望孩子们都成为一个个有用的、有现实功利价值的人，那么童话并不能担当这一重任。恰恰相反，童话往往是无用的，是使你无所事事无所作为的那个东西。童话常常被认为是小孩子的玩意儿，成人喜欢用“过家家”等去描述这些行为或者故事，但是童话的价值就在这里，幼稚里蕴含着深刻，这是另一种对生命的理解，也是对世界意义的寻求。

对生命与世界的理解，童话在多重价值维度上进行了阐释。童话的意义不仅仅在于其丰富的象征性。因为童话对孩子来说，不是虚构，而是事实本身。所谓虚构，一般是一些不存在的事情，或者现实世界中不太容易发生的事情。但对孩子而言，童话就是他们的真实世界。童话故事帮助他们建构起对现实世界的想象，从而让他们理解这个世界的运转方式，并通过想象和理解，参与到现实世界中。

当然，童话里也有价值观，但从不说教。善与恶、勇敢与怯懦、智慧与愚昧……随着故事的展开，如万花筒展现在读者面前。为什么女巫一定得死？因为在童话

里，正是人性中善良的一面，一次次战胜了邪恶。而這些便參與建構了孩子的價值系統。

通過閱讀童話，孩子的身心得以成長，但更重要的是心靈的成長。而且所謂成長，無非就是心靈的成長。這也就是童話為什麼具有力量的奧秘。在我們即將讀到的魔法象故事森林·永無島“咕嚕一家”系列童話里，冒險、游歷是一個引人入勝的主題。咕嚕一家的生活，始終處於游歷中。他們住在大篷車里，每天都有新鮮的，甚至是匪夷所思的歷險。顛三倒四的生活，稀奇古怪，洋相百出，他們不停地遇到新狀況，而又不斷解決。在這樣一個歷程中，小陽逐漸成長。這個故事常讓我想起羅爾德·達爾——嚴肅的成年人總是問，充滿戲謔與惡作劇的羅爾德·達爾，究竟在鬧什麼玩意兒？但這就是心靈的旅程，在這一奇妙的旅程中，孩子們逐漸走向自信，獲得勇氣。所以冒險故事永遠不會過時。

童話是另一個彼岸世界。這個彼岸世界，不是為了襯托我們現實世界的無奈而存在，而是有了這個彼岸世界，我們才會更有希望。並且這個世界，是由孩子做主的，這是他們心靈自由的必經之路。孩子經由閱讀童話，

从习以为常的世界中发现新奇，从而赋予世界崭新的意义。童话的旅程，便是从出走到归来的旅程。既然最终我们还要归来，那么精神漫游的意义何在？奥秘在于，虽然我们还是原来的自己，但已经在此基础上，实现了自我超越。

这个世界的奥秘，始终沉浸在幽暗中，任人猜想。童话是照亮幽暗的一盏灯火。关于信念、关于价值、关于成长……都因为有了童话的烛照，得以逐一敞亮。从这个意义上说，童话作者便是不折不扣的燃灯者。

而我作为一个 30 岁后才了解童话奥秘的中年人，一旦了解了这一奥秘，便铭记于心，不再淡忘。从个人的角度，我认为，世界上所有的童话都在讲述同一个母题，即“奇迹”。童话里，奇迹一直在发生；而在我们的现实生活中，奇迹也从未绝迹。这个奥秘，也许可以这样表述：那些始终相信奇迹必然发生的人，奇迹必然会发生在他们身上。这是《夏洛的网》与《海鸥乔纳森》潜藏的奥秘，也是那只叫温斯顿·丘吉尔的小猫告诉我的奥秘。

目录

第一章	最诱人的鼻子	1
第二章	文字游戏	16
第三章	拜见岳母大人	32
第四章	爱心内衣	44
第五章	去赶集	55
第六章	新朋友	72
第七章	条条框框	87
第八章	大难临头!	101
第九章	终于着陆!	117
第十章	甜瓜时刻!	134
第十一章	六人成群	144
第十二章	陷入困境	155
第十三章	法庭肃静!	165
第十四章	还没完	188



第一章

最诱人的鼻子

咕噜先生直勾勾地盯着那只松鼠，松鼠也毫不示弱，紧紧盯着咕噜先生，他大大的眼睛里闪着狡黠的光芒。（这里当然是说那只松鼠眼神狡黠，与咕噜先生无关。）那只松鼠看起来脏兮兮的，他的尾巴与其说是皮毛，倒不如说像一支被孩子黏糊糊的小手玩弄过的大羽毛笔。松鼠站在小路旁的灌木篱笆上，他选的那根树枝很纤细，摇摇晃晃，像快要折断似的。

咕噜先生正待在他那破篷车的上层卧室里。他从窗户探出身子，窗户两边用旧睡衣做成的窗帘包住了他的大脑袋。他所处的高度和那只松鼠差不多，加上大篷车和小路几乎一样宽，所以他的脸都快和松鼠贴



上了。

显然，他们谁也不想先眨眼，生怕一不留神就会输掉这场对视比赛，不得已，咕噜先生决定用大叫来吓唬松鼠。

“你这只树老鼠！”他大叫道。

“啾啾啾啾！”松鼠也尖叫着。

“快走开！”咕噜先生嚷嚷起来。

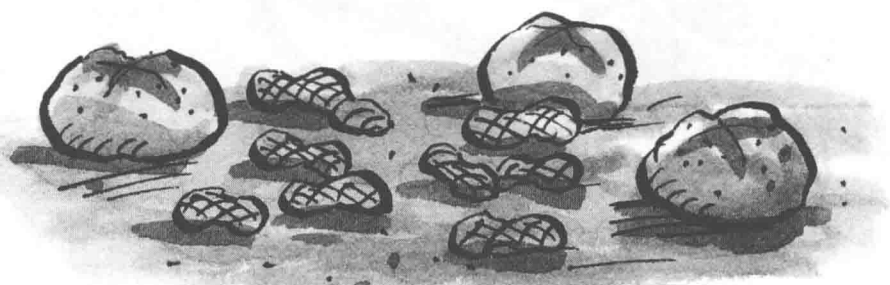
松鼠的尾巴颤抖着，一副别来惹我的样子，“啾啾”地叫个不停。



至少在咕噜先生眼里，这只松鼠就是个小偷，他一直跟着咕噜先生和他的家人。每当他们停下来休息的时候，这只松鼠就偷偷摸摸地溜进来，偷吃芬格的花生。

芬格是给咕噜家拉大篷车的大象。过去拉车的是两头驴——噶噶和嗒嗒，不过现在他们已经退休了，有一辆专属他们的拖车，挂在大篷车后面。芬格只要将象鼻一甩，大篷车和挂在后面的拖车就能轻快地上路了。

芬格最喜欢吃变味的葡萄干面包。我相信，大象大学里的大象学家肯定会告诉你，吃哪些植物对大象更有益，但芬格最爱吃的就是面包。他也喜欢吃带壳的花生，花生对芬格来说是很好的零食和奖励，所以咕噜先生会定期从当地杂货店里拿些回来。



我说“当地”，是因为过去咕噜家的大篷车停在哪里，哪里就是他们的家，而现在他们有了固定的住所——大个庄园的庭院。从外面看，大个庄园相当气派，但实际上比毛坯房强不了多少。

我说“拿”，是因为他——嗯——就是偷的。

附近有家杂货店叫“荷尔氏杂货店”，店主冬臀小姐负责店铺大小事务。（荷尔氏杂货店最后一位店主叫乔恩·荷尔，来自荷尔家族，于1887年去世。）

过去咕噜先生和咕噜太太总在冬臀小姐背后嘲笑她的名字。好吧，实际上，他们甚至会当着冬臀小姐的面嘲笑她的名字，时不时还指指点点。

一年后的某天，咕噜太太给冬臀小姐取了个她自以为绝顶好听、绝对原创的绰号——“冷屁股”。咕噜太太一边叫着绰号，一边惊叹自己耍了一个天才般的文字游戏。她简直笑弯了腰，笑着笑着竟差点儿被刚丢进嘴里的狗狗饼干噎着。

冬臀小姐三岁时就有其他小朋友叫她“冷屁股”，所以她对咕噜太太的“才华”根本无动于衷，也不在乎她出口伤人。真正让冬臀小姐头疼的是咕噜太太老偷店里的狗狗饼干，忍无可忍的冬臀小姐抓起又宽又平的扫帚“啪”的一下拍在咕噜太太的脑袋上。

咕噜太太长得很壮，常常被误当作一块木头或愤怒的岩石，所以我们可以想象如果是她拿扫帚“啪”的一下打在别人身上，那该有多痛。但冬臀小姐也绝非等闲之辈——她曾多次入选娇美淑女店主大赛南方赛区预选赛。虽然她身材娇小玲珑，一头金色秀发，是个十足的美人，但扫帚在她手上绝对是致命的武器。

“啪！”

“啊！”一声尖叫，咕噜太太咀嚼过的狗狗饼干喷得到处都是，“够了！”（“咀嚼”是大人用来描述“嚼烂”意思的词，聪明的童书作者总在用。）



但冬臀小姐没有收手。

“不……”她说道。啪！“用扫帚……”啪！“打你……”啪！“等……”啪！“你付了……”啪！“钱再说！”啪！她讲话的声音如歌声般优美，刚好能在“啪啪啪”的噪音中听清。

不幸的是，冬臀小姐并不知道咕噜太太其实只是个诱饵。（虽然咕噜太太现在吃了一顿胖揍，青一块紫一块的。）她就是来分散冬臀小姐的注意力的，而此时咕噜先生正在杂货店后面偷东西。这是咕噜先生第一次在店里顺走了一个写着“特级花生”的大麻袋。

但他们的儿子小阳没有告诉咕噜先生和咕噜太太，当他发现他们这些把戏时，他会在杂货店关门后



偷偷溜回去，把钱塞进信箱里，这些钱刚好够支付那些花生。这几个月以来，小阳总能在路上捡到一些硬币，他小心翼翼地攒了起来。他平时为正当人家干点儿零碎活，也能赚点儿钱。

（有些读者可能不知道，有些读者可能忘记了，小阳既不是咕噜先生偷来的，也不是他救回来的。当时咕噜先生发现还是婴儿的小阳被夹着耳朵挂在一根晾衣绳上。是不是很有趣呢？）

现在，咕噜夫妇常常从荷尔氏杂货店“拿”走几麻袋花生，而小阳随后就会悄悄地把钱塞回去。

小阳不止一次猜测是不是咕噜夫妇私底下知道他付了花生的钱。因为他不止一次发现有很多硬币散落在短短一段路上，似乎是咕噜先生骑着那辆生锈的老自行车，把钱撒在路上等他来捡。但是如果他们知道小阳直接把钱付了，那他们使尽浑身解数去偷花生又有什么意义呢？兴奋？刺激？还是彻头彻尾的恶作剧？

